

## TEILNAHMEBEDINGUNGEN FÜR DIE

### VERGABE DER KONZESSION ZUR FÜHRUNG DES

### „RESTAURANT & PIZZERIA SPORTWELL“

In Durchführung des Beschlusses des Alleinverwalters vom 21.09.2023 gibt unterfertigter Präsident der E-AG

#### b e k a n n t

dass die E-AG beschlossen hat, die Führung des „Restaurant & Pizzeria Sportwell“ in Mals für 3 Jahre (Möglichkeit der Verlängerung um 3 Jahre) mit Wirkung **ab 01.12.2023** in Konzession zu vergeben und zwar mittels Markterhebung mit darauffolgender Vergabe.

#### VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE TEILNAHME

Am Wettbewerb können Personen und Gesellschaften zugelassen werden, die die Voraussetzungen laut dem III. Kapitel des Landesgesetzes vom 14.12.1988 Nr. 58 erfüllen (im Wesentlichen ist dies, neben der Geschäftsfähigkeit und Zuverlässigkeit, die berufliche Befähigung bestätigt von der Handelskammer).

**Die Bewerber müssen, bei sonstigem Ausschluss, in den letzten drei Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung eine vergleichbare Tätigkeit oder eine Anstellung in einer leitenden Tätigkeit in einem Restaurantbetrieb (Geschäftsführer, Chefkellner, Chefkoch ecc.), ausgeführt haben.**

Die schnellstmögliche Fortführung der Tätigkeit des Restaurants & Pizzeria „Sportwell“ ist von großem öffentlichem Interesse.

## CONDIZIONI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO

### APPALTO DELLA CONCESSIONE PER LA GESTIONE DEL

### DEL “RESTAURANT & PIZZERIA SPORTWELL”

In esecuzione della deliberazione dell'amministratore unico del 21.09.2023 il sottoscritto presidente del E-AG

#### r e n d e n o t o

che la E-AG ha deciso di aggiudicare la gestione del "Ristorante & Pizzeria Sportwell" di Malles per 3 anni (possibilità di proroga di 3 anni) con effetto dal **01.12.2023** a titolo di concessione mediante indagine di mercato con successiva procedura di aggiudicazione.

#### CONDIZIONI PER LA PARTECIPAZIONE

Al concorso sono ammessi persone fisiche e società quali sono in possesso dei requisiti di cui al III° capitolo della Legge provinciale del 14/12/1988 n. 58 (in sostanza si tratta della capacità di agire ed affidabilità, l'abilitazione professionale confermata dalla camera di commercio).

**Gli interessati devono mostrare l'esperienza professionale di aver svolto un'attività o un impiego analogo in una posizione manageriale in un'impresa di ristorazione (manager, capo cameriere, capo cuoco ecc.), nei tre anni precedenti la data di pubblicazione, a pena di esclusione.**

La riapertura il prima possibile della gestione del Ristorante & Pizzeria "Sportwell" é di gran interesse pubblico.

#### **E-AG Energie AG**

I-39024 Mals im Vinschgau  
Bahnhofstraße 37

**Bürozeiten (Sitz im Fernheizwerk Mals)**  
**Montag – Freitag 8.30 – 12.00**

MwSt.-Nr., Steuernr. und Eintragungsnr. im Handelsregister  
Bozen: 02541180218

Gesellschaftskapital Euro 432.000,00 eingezahlt  
Gesellschaft der Energie AG unterliegt der Leitung und  
Koordinierung gemäß Art. 2497bisZGB

#### **E-AG Energie SPA**

I-39024 Malles Venosta  
Via della Stazione 37

**Orario d'ufficio (centrale termica di Malles)**  
**Lunedì – Venerdì 8.30 – 12.00**

Partita IVA, codice fiscale e n. iscrizione nel registro imprese  
Bolzano: 02541180218

Capitale sociale Euro 432.000,00 interamente versato  
Società della Energie SPA sottoposta alla direzione e al  
coordinamento ai sensi dell'art. 2497bisZGB

**Tel. +39 0473 849 521**  
**Fax +39 0473 830 655**

**info@e-ag-mals.it**

## **VORLAGE der INTERESSENSBEKUNDUNG mit ANGEBOT**

Alle Interessenten, welche im Besitz der genannten Voraussetzungen sind, können ihre Bewerbungen bis zum **Freitag, 27.10.2023 um 12.00 Uhr** mittels **PEC** an [e-ag-mals@pec.rolmail.net](mailto:e-ag-mals@pec.rolmail.net) übermitteln. Falls der Bewerber nicht über eine PEC Adresse verfügt, kann er/sie das Angebot in einem verschlossenen und an den Verschlussstellen unterschriebenen Kuvert persönlich im Büro der E-AG abgeben. Es gilt das Datum des Eingangsprotokolls.

### **Ausschreibungspreis**

18.000 € als Konzessionsgebühr (1. Jahr)

22.800 € als Konzessionsgebühr (2-3. Jahr)

3 Jahre = 63.600,00 €

**Ges. Konzessionsgeb. = 132.000,00€**

**Es sind nur Angebote mit mind. dem Konzessionsbetrag bzw. mit Aufgebot auf den festgesetzten Ausschreibungspreis von 132.000,00 € zugelassen.**

### **ANGEBOTSABGABE**

**Der Bieter hat die Interessensbekundung mit Angebot (Anlage A) und Ersatzerklärung (Anlage B) digital zu unterschreiben und mittels PEC an die E-AG zu schicken oder in einem verschlossenen und an den Verschlussstellen unterschriebenen Kuvert persönlich im Büro der E-AG abgeben.**

Der Zuschlag wird nach der Überprüfung der vorgeschriebenen Voraussetzungen bzw. der Vergabe rechtswirksam. Er ist für die Firma sofort bindend, während dieser Vergabestelle erst verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist. Für gegenständliche

## **PRESENTAZIONE della MANIFESTAZIONE D'INTERESE con OFFERTA**

Chiunque vi abbia interesse e che è in possesso dei requisiti giuridici e professionali per gestire detto pubblico esercizio deve far pervenire entro e non oltre **venerdì, il 27.10.2023, ore 12.00** la sua richiesta tramite PEC [e-ag-mals@pec.rolmail.net](mailto:e-ag-mals@pec.rolmail.net). Qualora l'offerente non abbia a disposizione un indirizzo PEC, può consegnare l'offerta personalmente al ufficio del E-AG tramite una busta chiusa e firmata presso i punti di chiusura. Ha validità la data del protocollo di entrata.

### **Importo della gara**

€ 18.000,00 canone di concessione (1. Anno)

€ 22.800 € canone di concessione (2-3. Anno)

3 anni = € 63.600,00

**Canone di concessione tot. = € 132.000,00**

**Sono ammesse solo offerte con un prezzo uguale di canone di concessione o più alto dell'importo della gara d'appalto di 132.000,00 euro.**

### **Presentazione offerta**

**È necessario che l'offerente tramite PEC al E-AG dichiara il suo interesse previa offerta (allegato A) digitalmente firmata e con dichiarazione sostitutiva (allegato B) o consegna l'offerta personalmente al ufficio del E-AG tramite una busta chiusa e firmata presso i punti di chiusura.**

L'aggiudicazione diventa efficace in seguito al controllo dei requisiti obbligatori. Per l'impresa l'aggiudicazione è subito vincolante, mentre per la stazione appaltante l'ordine corrispondente diventa vincolante solo dopo il suo passato in giudicato. Per la concessione a riguardo il termine dilatorio di 35 giorni secondo l'art. 39, c. 2, lett. b) della L.P. n. 15/2016 non trova applicazione.

#### **E-AG Energie AG**

I-39024 Mals im Vinschgau  
Bahnhofstraße 37

**Bürozeiten (Sitz im Fernheizwerk Mals)**  
**Montag – Freitag 8.30 – 12.00**

MwSt.-Nr., Steuernr. und Eintragungsnr. im Handelsregister  
Bozen: 02541180218

Gesellschaftskapital Euro 432.000,00 eingezahlt  
Gesellschaft der Energie AG unterliegt der Leitung und  
Koordinierung gemäß Art. 2497bisZGB

#### **E-AG Energie SPA**

I-39024 Malles Venosta  
Via della Stazione 37

**Orario d'ufficio (centrale termica di Malles)**  
**Lunedì – Venerdì 8.30 – 12.00**

Partita IVA, codice fiscale e n. iscrizione nel registro imprese  
Bolzano: 02541180218

Capitale sociale Euro 432.000,00 interamente versato  
Società della Energie SPA sottoposta alla direzione e al  
coordinamento ai sensi dell'art. 2497bisZGB

**Tel. +39 0473 849 521**  
**Fax +39 0473 830 655**

**info@e-ag-mals.it**

Konzession findet die Stillhaltefrist von 35 Tagen gemäß Art. 39, Abs. 2, Buchst. b), des L.G. Nr. 15/2016 keine Anwendung.

Falls die Angebote von zwei oder mehreren Teilnehmern dieselbe Gesamtpunktezahl für den Preis erhalten, wird der Teilnehmer in der Rangordnung an die erste Stelle gereiht, der eine längere Berufserfahrung in vergleichbarer Tätigkeit vorweisen kann.

Se le offerte di due o più partecipanti ricevono lo stesso numero totale di punti per il premio, il partecipante con la maggiore esperienza professionale in base di aver svolto un'attività analogo sarà classificato al primo posto

### VERTRAGSABSCHLUSS

Der Bieter, der den Zuschlag erhält, muss sich an dem von der Verwaltung festgesetzten Datum zur Unterschrift des Konzessionsvertrages einfinden, wobei folgende Unterlagen vorzulegen sind:

1. Bankgarantie oder Versicherungspolize oder Nachweis über die Bareinzahlung auf das Konto der E-AG im Betrag von € 5.000,00 als definitive Kautions für die Einhaltung der Vertragsbedingungen.
2. Nachweis über den Besitz der Voraussetzungen für die Ausstellung der Betriebslizenz gemäß L.G. Nr. 58/88.

Falls sich der Zuschlagsempfänger nicht fristgerecht zur Vertragsunterzeichnung einfindet oder den Verpflichtungen vor Vertragsabschluss nicht nachkommt oder nicht alle verlangten Unterlagen vorlegt, so annulliert die E-AG den Zuschlag und vergibt den Betrieb dem in der Rangordnung folgenden Bewerber.

Nähere Auskünfte erteilt der Alleinverwalter Dr. Dominik Telser (EPV).

Mals / Malles Venosta, 23.10.2023

DER ALLEINVERWALTER / AMMINISTRATORE UNICO

Dr. Telser Dominik

*digital signiert/firmato digitalmente*

### STIPULAZIONE DEL CONTRATTO

L'aggiudicatario deve presentarsi alla sottoscrizione del contratto di concessione in data fissata dall'amministrazione comunale, consegnando i seguenti documenti:

1. Fideiussione bancaria o assicurativa oppure quietanza del pagamento avvenuto a favore del E-AG per l'importo di € 5.000,00 intesa come cauzione definitiva per garantire l'adempimento delle condizioni contrattuali.
2. La prova sul possesso dei requisiti per il rilascio della licenza d'esercizio di cui alla L.P. n. 58/88.

Qualora entro i termini fissati l'aggiudicatario non si presenti per la sottoscrizione del contratto ovvero non abbia assolto agli obblighi prima della stipulazione del contratto o non presentato tutti i documenti richiesti, E-AG annulla l'aggiudicazione, assegnerà l'esercizio bar all'offerente che segue nella graduatoria.

Per ulteriori informazioni gli interessati possono rivolgersi all'amministratore unico Dr. Dominik Telser (RUP).

#### **E-AG Energie AG**

I-39024 Mals im Vinschgau  
Bahnhofstraße 37

**Bürozeiten (Sitz im Fernheizwerk Mals)**  
**Montag – Freitag 8.30 – 12.00**

MwSt.-Nr., Steuernr. und Eintragungsnr. im Handelsregister  
Bozen: 02541180218

Gesellschaftskapital Euro 432.000,00 eingezahlt  
Gesellschaft der Energie AG unterliegt der Leitung und  
Koordinierung gemäß Art. 2497bisZGB

#### **E-AG Energie SPA**

I-39024 Malles Venosta  
Via della Stazione 37

**Orario d'ufficio (centrale termica di Malles)**  
**Lunedì – Venerdì 8.30 – 12.00**

Partita IVA, codice fiscale e n. iscrizione nel registro imprese  
Bolzano: 02541180218

Capitale sociale Euro 432.000,00 interamente versato  
Società della Energie SPA sottoposta alla direzione e al  
coordinamento ai sensi dell'art. 2497bisZGB

**Tel. +39 0473 849 521**  
**Fax +39 0473 830 655**

**info@e-ag-mals.it**